

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*(T). 46

18
A, B/625

Suomi. Helsinki. Vuosaaren telakan väylä (7.5 m). Tilapäiset erikoismerkit poistettu.

Finland. Helsingfors. Farleden till Nordsjö varv (7.5 m). Tillfälliga specialmärken indragna.

Finland. Helsinki. Channel to the Vuosaari dock (7.5 m). Temporary special marks withdrawn.

Ref: TM/Ufs/NtM 13/209/2008 (T)

Tilapäiset erikoismerkit poistettu – Tillfälliga specialmärken indragna – Temporary special marks withdrawn:

		WGS-84	
1)	72894	60°12.5115'N	25°11.9594'E
2)	72895	60 12.4742	25 11.9786

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*47

A/613/613_1

Suomi. Tallbacka. Venereitti Jyryhäll - Tallbacka (1.2 m). Väylälinjauksen muutos. Uudet turvalaitteet. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Tallbacka. Båtrutten Jyryhäll-Tallbacka (1.2 m). Ändrad farledsdragning. Ny utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Tallbacka. Small craft route Jyryhäll-Tallbacka (1.2 m). Amended channel alignment. New aids to navigation. Amend chart.

A. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS-84		
1)	60°20.2219'N	26°25.7587'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 20.8665	26 26.5648	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 21.4359	26 26.6973	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
4)	60 21.7687	26 26.1832	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja.**Stryk den tidigare mittlinjen.****Delete former fairway centre line.****B. Uudet viitat – nya prickar – new spar buoys****Lisää – Inför – Insert:**

			WGS-84	
1)	73377	Vasen	60°20.6960'N	26°26.3195'E
		BB		
		Port		
2)	73376	Vasen	60 20.8750	26 26.5385
		BB		
		Port		
3)	73375	Vasen	60 21.4494	26 26.6314
		BB		
		Port		
4)	73374	Oikea	60 21.6772	26 26.3520
		SB		
		Starboard		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***48**

952, 944
B/Hanko – Haapsalu
1:250 000

Viro. Paldiskin edusta. Uponnut miina. "Anchorage prohibited" alue. Karttamerkintä.

Estland. Inloppet till Paldiski. Sjunken mina. "Anchorage prohibited" område. Kartmarkering.

Estonia. Approaches to Paldiski. Sunken mine. Anchorage prohibited area. Insert in chart.

Lisää "Anchorage prohibited" alue – Inför "Anchorage prohibited" – Insert "Anchorage prohibited" (INT IN 20):

	KKJ	WGS-84
Paikka	59°22.5690'N	59°22.5758'N
Position	23°55.5919'E	23°55.4046'E
Position		

Alueen säde on 500 m. Paikaan on uponnut miina.

Områdets radie är 500 m. Det finns en sjunken mina i området.

The radius of the area is 500 m. There is a sunken mine in the area.

(NtM 1/7, Tallinn 2009)

***49**

**952,
EST. 504 (INT 1266), 608**

Viro. Loksan edusta. P-poiijulle Soolamadal lisätty valo. Karttamerkinnän muutos.

Estland. Inloppet till Loksa. N-bojen Soolamadal försedd med ljus. Ändrad kartmarkering.

Estonia. Approaches to Loksa. N-buoy Soolamadal provided with light.

Lisää valo – inför ljus – insert light:

WGS-84		Valotunnus – Karaktär – Character
59°42.62'N	25°37.60'E	QW

(NtM 6/57, Tallinn 2008)

***50**

**951, 952,
EST. 300, 504 (INT 1266), 606**

Viro. Vergi. Sektoriloisto Vergi. Valosektorien muutokset. Muuttunut valonkanto. Karttamerkinnän muutos.

Estland. Vergi. Sektorfyren Vergi. Ändrad sektorering. Ändrad lysvidd. Ändrad kartmarkering.

Estonia. Vergi. Sector light Vergi. Amended light sectors. Amended light range. Amend chart.

Paikka	WGS-84	
Position	59°36.09'N	26°06.05'E
Position		

A. Poista valkoinen valosektori – Stryk vit sektor – Delete white sector:

Poista – Stryk – Delete
W 356.0° - 4.0°

B. Muuta vihreä valosektori – Ändra grön sektor – Amend green sector:

Muuta – ändra - amend	Poista – stryk - delete
G 120°- 167°	G 85°- 167°

C. Uusi valonkanto – Ny lysvidd – New light range: 7 M.

(NtM 9/77, Tallinn 2008)

(T). 51*951****Viro. Kundan edusta. Põhja-Uhtju majakka. Tilapäinen "Entry Prohibited" alue. Varoitus.****Estland. Inloppet till Kunda. Fyren Põhja-Uhtju. Tillfälligt "Entry Prohibited" område. Varning.****Estonia. Approaches to Kunda. Põhja-Uhtju Lighthouse. Temporary "Entry Prohibited" Area. Warning.**

Ajankohta: 15.4. – 15.7.2009

Tidpunkt: 15.4 – 15.7.2009

Time: 15 April – 15 July 2009

Tilapäinen "Entry Prohibited" alue – Tillfälligt "Entry Prohibited" område – Temporary "Entry Prohibited" Area (INT IN 31):

	WGS-84	
1)	59°41.70'N	26°29.93'E
2)	59 41.70	26 31.28
3)	59 40.29	26 31.23
4)	59 40.33	26 29.86

(NtM 1/3, Tallinn 2009)

52*951,****EST. 300, 502 (INT 1265), 601****Viro. Narva. Narva-Jõesuu -majakka. Nimenmuutos. Karttamerkinän muutos.****Estland. Narva. Fyren Narva-Jõesuu. Namnädring. Ändrad kartmarkering.****Estonia. Narva. Narva-Jõesuu Lighthouse. Change of name. Amend chart.**

Yksityiskohtia: Narvajoen suulla sijaitsevan majakan Narva nimi on muutettu. Uusi nimi on Narva-Jõesuu. Majakan muut tiedot säilyvät ennallaan.

Detaljer: Namnet på fyren Narva vid floden Narvas mynning har ändrats till Narva-Jõesuu. Övriga fyrkaraktistika förblir oförändrade.

Details: Narva Lighthouse, situated at the mouth of the river Narva, has been re-named Narva-Jõesuu. All other characteristics remain unchanged.

(NtM 6/55, Tallinn 2008)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*53

28, 32, 32_B. 953.
 C/730/731/740/740_1/746/746_1,
 D/728/730/731
 C, D index
 C 1:250 000

Suomi. Saaristomeri. Nyhamn – Rödsjär – väylä, osuus Enskär – Rödsjär (8.2 m). Kumlinge-Mosshaga-Sottunga-väylä (4.8 m). Sälso-Kökar väylä. Väylälinjausten muutos. Väylänosan kulkusyvyiden madallus. Turvalaitemuutokset. Väyläalueen rasterointi. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Nyhamn – Rödsjär, avsnittet Enskär – Rödsjär (8.2 m). Farleden Kumlinge-Mosshaga-Sottunga (4.8 m). Farleden Sälso-Kökar. Ändrad farledsdragning. Reducering av leddjupgåendet på nämnda farledsavsnitt. Ändrad utprickning. Rastrering av farledsavsnittet. Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Archipelago Sea. Nyhamn – Rödsjär channel, between Enskär and Rödsjär (8.2 m). Kumlinge-Mosshaga-Sottunga channel (4.8 m). Sälso-Kökar channel. Amended channel alignment. Reduced max. authorised draught in the above-mentioned section. Amended buoyage. Rastering of the section. Amend chart.

Ajankohta: 15.2.2009 alkaen

Tidpunkt: från 15.2.2009

Time: 15 Feb. 2009 -

I. Väylämuutokset – Farledsändringar – Channel amendments

A. Osuus Enskär – Rödsjär – Avsnittet Enskär-Rödsjär – Enskär-Rödsjär section (8.2 m)

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS-84		R	
1)	60°07.5196'N	Alku/begynnelsep./starting point		
	20°35.1127'E		1000	
2)	60 07.4236	Kaarteen loppu-giren slutar-end of bend		
	20 36.1798			310°.4-130°.4
3)	60 05.8294	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint		
	20 39.9319			270.6 - 90.6
4)	60 05.8162	"		
	20 42.4656			278.5 - 98.5
5)	60 05.5464	"		
	20 46.0726			293.1 - 113.1
6)	60 04.6727	"		
	20 50.1636			266.7 - 86.7
7)	60 05.1704	"		
	21 07.8456			251.6 - 71.6
8)	60 06.7503	Loppu/ändpunkt/end point		
	21 17.3605			

Poista vanha keskilinja.

Stryk den tidigare mittlinjen.

Delete former fairway centre line.

B. Bogskärin E-puoleinen osuus – Avsnittet S om Bogskär – Section S of Bogskär

1. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line (8.2 m)

	WGS-84		
1)	60°05.0321'N	Alku/begynnelsep./starting point	
	20°48.4823'E		303°.2 - 123°.2
2)	60 02.9778	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint	
	20 54.7781		251.4 - 71.4
3)	60 05.1704	Loppu/ändpunkt/end point	
	21 07.8456		

Poista vanha keskilinja.

Stryk den tidigare mittlinjen.

Delete former fairway centre line.

2. Kaarre - Gir – Bend

	WGS-84		R
1)	60°03.2643'N	Kaarteen alku-giren börjar-start of bend	
	20°53.9019'E		2000
2)	60 03.1452	Kaarteen loppu-giren slutar-end of bend	
	20 55.7700		

C. Kumlinge - Mosshaga - Sottunga-väylä – Farleden Kumlinge - Mosshaga - Sottunga – Kumlinge - Mosshaga - Sottunga channel

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line (4.8 m)

	WGS-84		
1)	60°08.3493'N	20°37.4927'E	Alku/begynnelsep./starting point
3)	60 07.5196	20 35.1127	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja.

Stryk den tidigare mittlinjen.

Delete former fairway centre line.

D. Sälsö-Kökar väylä. Väylänosan kulkusyvyyden madallus 8.2 m > 6.4 m

Farleden Sälsö-Kökar. Reducering av leddjupgåendet 8.2 m > 6.4 m

Sälsö-Kökar channel. Reduction of max. authorised draught 8.2 m > 6.4 m.

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line (6.4 m)

	WGS-84		
1)	60°05.7232'	20°43.7122'	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 04.8238'	20 45.7245	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 04.7450'	20 45.7431	"
4)	60 05.1622'	20 47.8732	Loppu/ändpunkt/end point

E. Väyläalueen rasterointi – Rastrering av farledsområdet - Rastering of fairway area

1. Osuus Enskär-Rödskär – Avsnittet Enskär-Rödskär – Enskär-Rödskär section

Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right channel edge line

	WGS-84		
1)	60°07.4418'N	20°34.8838'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 07.3168	20 35.4630	
3)	60 05.9475	20 38.4311	
4)	60 05.7942	20 39.6056	
5)	60 05.7308	20 41.0132	
6)	60 05.7893	20 41.9261	
7)	60 05.6931	20 43.0604	
8)	60 05.4545	20 45.6624	
9)	60 04.8120	20 48.3567	
10)	60 04.6834	20 48.8955	
11)	60 04.6498	20 50.7674	
12)	60 04.6642	20 51.0313	
13)	60 04.6179	20 52.1377	
14)	60 04.6800	20 53.8194	
15)	60 04.7514	20 55.2921	
16)	60 04.7814	20 55.9599	
17)	60 04.5284	20 57.7135	
18)	60 03.9852	20 58.4277	
18)	60 03.6019	20 58.1450	
20)	60 03.2600	20 57.7426	
21)	60 04.1958	21 04.1438	
22)	60 04.5327	21 05.8431	
23)	60 06.1608	21 15.6520	
24)	60 07.5857	21 18.4922	Loppu/ändpunkt/end point

Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left channel edge line

	WGS-84		
1)	60°07.4418'N	20°34.8838'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 07.7554	20 35.5437	
3)	60 07.2167	20 37.5969	
4)	60 05.9125	20 40.3677	

5)	60 05.8635	20 40.7262	
6)	60 05.8531	20 41.2483	
7)	60 05.8770	20 41.6181	
8)	60 05.8815	20 42.4502	
9)	60 05.8217	20 43.3454	
10)	60 05.8664	20 45.7692	
11)	60 05.3445	20 48.1117	
12)	60 04.8525	20 50.2263	
13)	60 04.7945	20 50.8571	
14)	60 04.7927	20 52.1889	
15)	60 04.8162	20 53.7511	
16)	60 05.0460	20 59.0592	
17)	60 05.3398	21 06.7221	
18)	60 06.0366	21 11.6053	
18)	60 06.8023	21 16.0697	
20)	60 07.5857	21 18.4922	Loppu/ändpunkt/end point

2. Bogskärin E-puoleinen osuus – Avsnittet S om Bogskär – Section S of Bogskär

Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right channel edge line

	WGS-84		
1)	60°04.6834'N	20°48.8955'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 04.1530	20 50.7480	
3)	60 03.7939	20 51.8926	
4)	60 02.8572	20 54.7254	
5)	60 03.0311	20 56.3248	
6)	60 03.2600	20 57.7426	
7)	60 03.6019	20 58.1450	Loppu/ändpunkt/end point

Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left channel edge line

	WGS-84		
1)	60°04.6834'N	20°48.8955'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 04.6498	20 50.7674	
3)	60 04.5948	20 50.8077	
4)	60 03.6208	20 53.1885	
5)	60 03.3144	20 54.7659	
6)	60 03.6019	20 58.1450	Loppu/ändpunkt/end point

II. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning – Amended buoyage

A. Siirretyt valaistut pojut – Flyttade lysprickar – Lighted buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

			WGS-84	
	Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	7120	Etelä	60°05.8274'N	60°05.8217'N
		Syd	20°43.3489'E	20°43.3454'E
		South		
2)	7121	Etelä	60 04.8005	60 04.7945
		Syd	20 50.8776	20 50.8571
		South		
3)	7123	Pohjois	60 04.6364	60 04.6179
		Nord	20 52.1599	20 52.1377
		North		
4)	7124	Etelä	60 04.8003	60 04.7927
		Syd	20 52.1892	20 52.1889
		South		
5)	6888	Etelä	60 04.8115	60 04.8162
		Syd	20 53.7611	20 53.7511
		South		
6)	6889	Pohjois	60 04.6381	60 04.6800
		Nord	20 53.8646	20 53.8194
		North		
7)	7125	Pohjois	60 04.7588	60 04.7814
		Nord	20 55.8600	20 55.9599
		North		
8)	5725	Etelä	60 05.3403	60 05.3398
		Syd	21 06.6812	21 06.7221
		South		

B. Siirretyt valaisemattomat pojut – Flyttade obelysta prickar – Unlighted buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

			WGS-84	
			Paikasta/Från/From	
1)	7116	Pohjois	60°05.7611'N	60°05.7942'N
		Nord	20°39.5693'E	20°39.6056'E
		North		

2)	6868	Etelä	60 05.9253	60 05.9125
		Syd	20 40.3850	20 40.3677
		South		
3)	7117	Pohjois	60 05.7373	60 05.7308
		Nord	20 40.9678	20 41.0132
		North		
4)	7118	Etelä	60 05.8563	60 05.8531
		Syd	20 41.2465	20 41.2483
		South		
5)	7097	Etelä	60 03.6168	60 03.6019
		Syd	20 58.1075	20 58.1450
		South		

C. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

			WGS-84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	6864	Pohjois	60°07.2553'N	60°07.4418'N
		Nord	20°33.9122'E	20°34.8838'E
		North		
2)	6866	Pohjois	60 07.3099	60 07.3168
		Nord	20 35.4471	2035.4630
		North		
3)	6869	Etelä	60 05.8730	60 05.8635
		Syd	20 40.7391	20 40.7262
		South		
4)	6870	Etelä	60 05.8690	60 05.8770
		Syd	20 41.5762	20 41.6181
		South		
5)	6882	Etelä	60 05.8807	60 05.8815
		Syd	20 42.4458	20 42.4502
		South		
6)	6901	Etelä	60 05.3439	60 05.3445
		Syd	20 48.1599	20 48.1117
		South		

7)	6885	Pohjois	60 04.8002	60 04.8120
		Nord	20 48.3153	20 48.3567
		North		
8)	6886	Etelä	60 04.8587	60 04.8525
		Syd	20 50.2508	20 50.2263
		South		
9)	6887	Länsi	60 04.5962	60 04.5948
		Väst	20 50.8107	20 50.8077
		West		
10)	28223	Etelä	60 05.0513	60 05.0460
		Syd	20 59.0602	20 59.0592
		South		
11)	6804	Etelä	60 03.6145	60 03.6208
		Syd	20 53.1690	20 53.1885
		South		
12)	4759	Etelä	60 06.0428	60 06.0366
		Syd	21 11.6009	21 11.6053
		South		

D. Siirretty/Muutettu viitan laji – Flyttad/Ändrad pricktyp – Moved/Changed spar buoy type

		Ent	Nyk.		
		Tid	Nuv.	WGS-84	
		Former	Present	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	6802	Itä	Pohjois	60°04.1429'N	60°04.1530'N
		Ost	Nord	20°50.7586'E	20°50.7480'E
		East	North		
2)	6803	Itä	Pohjois	60 03.80	60 03.7939
		Ost	Nord	20 51.90	20 51.8926
		East	North		

E. Kiinteät turvalaitteet – Fasta sjömärken - Beacons

1) Poistettu sektoriloisto – Indragen sektorfyr – Sector light withdrawn

Poista – Stryk – Delete:

6393	Hamnör	60°05.9471'N	20°42.3602'E
------	--------	--------------	--------------

2) Uusi valaisematon tutkamerkki – Nytt obelyst radarmärke – New unlighted radar ramark

Lisää – Inför – Insert:

73797	Hamnör	60°05.9471'N	20°42.3602'E
-------	--------	--------------	--------------

3) Muutetut sektoriloistot – Ändrade sektorfyrrar – Amended sector lights

Muuta valosektorit – Ändra sektoreriingen – Amend light sectors

	Nr		WGS-84	Poista–Stryk–Delete	Lisää–Inför–Insert
1)	6282	Sånökubb	60°05.9313'N	G 271°-276°	G 271°- 277°
			20°40.6844'E	W 276- 281	W 277 - 281
2)	6283	Ljungö	60 05,7237	W 95 – 102.5	W 95 - 102
			20 42,0267	R 102.5 - 135	R 102 - 135
				G 135 - 167	G 135 -168.5
				W 167 - 188	W 168.5- 188
				G 224 -261	G 224 -261.5
				W 261 - 271	W 261.5 - 273
				R 271 - 289	R 273 - 289
3)	6284	Sottunga	60 05,3933	G 76 - 102	G 76 - 103
		Rödgrund	20 45,5735	W 102 - 105	W 103 -105
4)	6291	Gustaf Dalén	60 05,1193	G 63 - 80	G 63 – 80.5
			20 59,0112	W 80 - 82.5	W 80.5 – 83.5
				R 82.5 - 110	R 83.5 - 110
				W 198 - 243	-

4) Valaistun reunaamerkin muuttunut reunaetäisyys – Ändrat avstånd till belyst randmärke –Change in distance to lighted edge mark

	Nr		WGS-84	Poista–Stryk–Delete	Lisää–Inför–Insert
1)	13064	Husö	60 04.6547	13 m	18 m
			20 51.0311		

Muutokset on huomioitu merikartan 28 painoksessa Edition No: 3 NEW EDITION.

Ändringarna har införts i upplagan Edition No: 3 NEW EDITION av sjökort 28.

The amendments have been included in Edition No: 3 NEW EDITION of chart 28.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

*54

**28, 32_B,
C/739/740/746**

**Suomi. Saaristomeri. Sottunga. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkin-
muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. Sottunga. Ändrad djupinformation. Ändrad kart-
markering.**

**Finland. Archipelago Sea. Sottunga. Amended depth information. Amend-
ed chart marking.**

**Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth infor-
mation**

Lisää		Poista		WGS-84	Kartta/kort/chart
Inför	5.1 m	Stryk	7 m	60°06.5884'N	28, C/739/740/746
Insert	5.1 m	Delete	6.1 m	20°39.3001'E	C/32_B

Muutos on huomioitu merikartan 28 painoksessa Edition No: 3 NEW EDITION.

Ändringen har införts i upplagan Edition No: 3 NEW EDITION av sjökort 28.

The amendments have been included in Edition No: 3 NEW EDITION of chart 28.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*55

**28
C/740/740_2/741**

**Suomi. Saaristomeri. Kökarin P-puoli. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkin-
nän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. S om Kökar. Ändrad djupinformation.
Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. S of Kökar. Amended depth information. Amend
chart.**

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

1a)	Lisää		Poista		WGS-84	Kartta/kort/ chart
	Inför	4.1 m	Stryk	6 m	60°01.63'N	28, C/740/741
	Insert		Delete		20°48.58'E	
1b)	Lisää		Poista			
	Inför	4.2 m	Stryk	6.5 m	60°01.6473'N	C/749_1 2)
	Insert	1)	Delete	1)	20°48.5086'E	
	Korjaa 6/10 m syvyyskäyrät					
	Korrigerera 6/10 m djupkurvor				1 a) – 1 b)	
	Correct 6/10 m depth contours					

1) 4.2 m merkitään 6 m syvyyskäyrän sisään. 10 m syvyyskäyrä poistetaan.

2) 4.2 m matalikko ja kartassa oleva viereinen 4.1 m matalikko yhdistetään saman 10 m syvyyskäyrän sisään.

1) Märk ut 4.2 m inom 6 m djupkurvan. Stryk 10 m djupkurvan.

2) Grundet 4.2 m och grundet 4.1 m intill förenas inom samma 10 m djupkurva.

1) Mark 4.2 m inside 6 m depth contour. Delete 10 m depth contour.

2) Unite shoal 4.2 m and shoal 4.1 m nearby within same 10 m depth contour.

2a)	Lisää		Poista		WGS-84	Kartta/kort/chart
	Inför	4.4 m	Stryk	4.8 m	60 01.8067	28, C/740/741
	Insert		Delete		20 47.8866	
2b)	Lisää		Poista			
	Inför	-	Stryk	-	60 01.8067	C/749_1
	Insert		Delete		20 47.8866	
	Korjaa 6/10 m syvyyskäyrät					
	Korrigerera 6/10 m djupkurvor				2b)	
	Correct 6/10 m depth contours					
3a)	Lisää		Poista		WGS-84	Kartta/kort/chart
	Inför	4.7 m	Stryk	-	60 01.60	28, C/740/741
	Insert		Delete		20 49.26	
3b)	Lisää		Poista			
	Inför	-	Stryk	-	60 01.5972	C/749_1
	Insert		Delete		20 49.2458	

2)	Lisää		Poista			
	Inför	13.7 m	Stryk	-	59 58.5012	28, C, D/730
	Insert		Delete		21 08.1741	
	Korjaa syvyyskäyrä					
	Korrigerera djupkurva					
	Correct depth contour					

Muutokset on huomioitu merikartan 28 painoksessa Edition No: 3 NEW EDITION.

Ändringarna har införts i upplagan Edition No: 3 NEW EDITION av sjökort 28.

The amendments have been included in Edition No: 3 NEW EDITION of chart 28.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***57**

**27, 28, 31, 32. 953.
C/741, 744**

Suomi. Saaristomeri. Kökar. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Kökar. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Kökar. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

1)	Lisää		Poista		WGS-84	Kartta/kort/chart
	Inför	5.9 m	Stryk		59°55.4149'N	27, 28, 31, 32.
	Insert		Delete		20°38.3934'E	C/744
	Lisää 10 m syvyyskäyrä					
	Inför 10 m djupkurva					
	Insert 10 m depth contour					
2)	Lisää		Poista			
	Inför	4.3 m	Stryk		59°57.6433'N	27, 28. C/741
	Insert		Delete		20°46.0277'E	
	Korjaa 10 m syvyyskäyrä				vain kartta	
	Korrigerera 10 m djupkurva				endast kort	953
	Correct 10 m depth contour				only chart	

3)	Lisää		Poista			
	Inför	4.3 m	Stryk	7.6 m	59°57.6758'N	27, 28. C/741
	Insert		Delete		20°46.7181'E	
4)	Lisää		Poista			
	Inför	5.0 m	Stryk	8.6 m	59°57.8117'N	27, 28. C/741
	Insert		Delete		20°46.9565'E	
5)	Lisää		Poista			
	Inför	6.6 m	Stryk	8.0 m	59°57.8477'N	27, 28. C/741
	Insert		Delete		20°46.8707'E	
		Korjaa 10 m syvyyskäyrät			Kohdat 3) – 5)	
		Korrigeri 10 djupkurvor			Punkterna 3) – 5)	
		Correct 10 m depth contours			Items 3) – 5)	

Muutokset on huomioitu merikartan 28 painoksessa Edition No: 3 NEW EDITION.

Ändringarna har införts i upplagan Edition No: 3 NEW EDITION av sjökort 28.

The amendments have been included in Edition No: 3 NEW EDITION of chart 28.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/ Helsingfors 2009)

***58**

**23, 23_A
B/646/646_A/648**

Suomi. Saaristomeri. Taalintehtaan väylä (8.0 m). Valaistut linjamerkit Taalintehtas alempi ja ylempi. Muuttuneet loistotiedot. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Dalsbruksleden (8.0 m). De belysta ensmärkena Taalintehtas alempi och ylempi. Ändrad information om fyrar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Taalintehtas channel (8.0 m). Lighted leading beacons Taalintehtas ylempi and alempi. Information concerning lights amended. Amend chart.

I. Muuttuneet loistotiedot – Ändring av fyrskenetets karaktär – Amended characteristics of lights.

A. Taalintehdas alempi (20186) ja ylempi (20187) loistojen väri on muutettu keltaisesta punaiseksi.

A. För Taalintehdas alempi (20186) och Taalintehdas ylempi (20187) har färskenets färg ändrats från gult till rött.

A. The colour of the light in Taalintehdas alempi (20186) and Taalintehdas ylempi (20187) lights has been changed from yellow to red.

Nr	WGS-84		Poista–Stryk–Delete	Lisää–Inför–Insert
20186	60°00.9277'N	22°30.1271'E	Y 268°- 276°, 5.2 M	R 264°- 280°, 5.6 M
20187	60 00.9329	22 29.8271	Y 268°- 276°, 5.8 M	R 264°- 280°, 6.2 M

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

***59**

**56, 57, 931
G/844**

Suomi. Perämeri. Marjaniemen väylä. Kulkusyvyiden madallus. Uusi viitta. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Marjaniemileden. Reducerat leddjupgående. Ny prick. Ändrad farledsutmärkning.

Finland. Bay of Bothnia. Marjaniemi channel. Reduced maximum authorized draught. New spar buoy. Amended channel marking.

A. Väylän kulkusyvyiden madallus 3.0 m > 2.6 m pisteestä 65°02.53'N, 24°29.49'E (WGS-84) satamaan – Farleden har reducerat leddjupgående 3.0 m > 2.6 m från punkt 65°02.53'N, 24°29.49'E (WGS-84) till hamnen – Channel has reduced maximum authorized draught 3.0 m > 2.6 m from point 65°02.53'N, 24°29.49'E (WGS-84) to the harbour.

Kulkusyvyiden madallus astuu voimaan heti.

Det reducerade leddjupgåendet träder omedelbart i kraft.

The reduced maximum authorized draught comes into force immediately.

B. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy**Lisää – Inför – Insert:**

Nr		WGS-84	
73847	Oikea	65°02.4099'N	24°32.8742'E
	SB		
	Starboard		

Muutos toteutetaan 2009 kevättarkastuksen yhteydessä ilman eri ilmoitusta.
Ändringen genomförs i samband med vårinspektionen – separat meddelande utgår ej.

The amendment will be implemented at the spring inspection 2009 without further notice.

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2009)

60*957**

Ruotsi. Perämeri. Majakka Rata Storgrund. Racon. Karttamerkintä.

Sverige. Bottenviken. Fyren Rata Storgrund. Racon. Kartmarkering.

Sweden. Bay of Bothnia. Light Rata Storgrund. Racon. Insert in chart.

Lisää – Inför – Insert:

WGS-84		
63°59.23'N	21°06.80'E	Racon (G)

(Ufs 239/5303, Norrköping 2009)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea**(T). 61****944**

Latvia. Irbe Strait. Majakka Ovisi. Racon tilapäisesti pois käytöstä.

Lettland. Irbe Strait. Fyren Ovisi. Racon tillfälligt indragen.

Latvia. Irbe Strait. Light Ovisi. Racon temporarily withdrawn.

WGS-84	
57°34.12'N	21°42.95'E

(NtM 1/008/2, Riga 2009)

(T). 62

944

Latvia. Majakka Akmenrags. Tilapäisesti muutettu valotunnus.**Lettland. Fyren Akmenrags. Tillfälligt ändrad fyrkaraktär.****Latvia. Light Akmenrags. Temporarily changed light character.**

WGS-84		
56°49.91'N	21°03.43'E	LFI(2)10s 18 M

(NtM 1/004, Riga 2009)

(P). 63

PL 152, 251, 500
(INT 1292, 1218, 1021)**Puola. Stilon P-puoli. Poraulautta Petrobalticin siirto. Suoja-alue.****Polen. N om Stilon. Flyttning av borrhplattformen Petrobaltic Skyddsområde.****Poland. N of Stilon. Removal of offshore platform Petrobaltic. Protection zone.**

Ref: TM/UFS/NtM 5/81/2008 (T)

WGS-84		INT IL 3
55°02.50'N	17°44.80'E	Säde/radie/radius 1 M

(NtM 27, (P), Gdynia 2009)

VI Sisävesistö – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

***64**

921. L/200/200_1/201/201_3/202/202_1/204/204_1/204_2/206

Vuoksen vesistö. Etelä-Saimaan väylät. Saimaanharjun väylä (4.2 m). Koordinaattikorjaus.**Vuoksens vattendrag. Farlederna i södra Saimen. Saimaanharjuleden (4.2 m). Koordinatkorrigering.****Vuoksi watercourse. Channels in southern Saimaa. Saimaanharju channel (4.2 m). Corrected coordinates.**

Ref: TM/UfS/NtM 34/608/2008

I. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

(Muutokset lihavoinnilla – Ändringarna i fet stil – Amendments in bold print)

2. Saimaanharjun väylä (4.2 m)

Saimaanharju farled (4.2 m)

Saimaanharju channel (4.2 m)

	WGS-84		
1)	61°07.1297'N	28°07.1310'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 07.6245	28 06 .4102	Loppu/ändpunkt/end point
Kartta/kort/chart			200

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/ Helsingfors 2009)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***65**

Suomi. Helsinki. Vuosaaren satama. Vuosaaren väylä. Helsinki VTS. Lähtölupamenettelyn täsmennys.

Ref: TM/UfS/NtM 29-30/520/2008

Vuosaaren satamasta lähtevän aluksen on annettava lähtöilmoitus saadakseen VTS:ltä lähtöluvan. Myönnetty lähtölupa on voimassa 15 minuuttia. Aluksen on tämän ajan kuluessa lähdettävä liikkeelle. Aluksen tulee antaa ilmoitus lähtiessään liikkeelle satamasta.

Lähtölupamenettely koskee myös aluksia, jotka siirtyvät satamassa laituripaikasta toiseen.

(Merenkululaitos, Meriliikenteen ohjaus, Helsinki 2009)

Finland. Helsingfors. Nordsjö hamn. Nordsjöleden. Helsinki VTS. Noggrannare instruktioner om avgångstillståndsförfarandet

Fartyg som avgår från Nordsjö hamn ska ge en avgångsanmälan för att beviljas avgångstillstånd av VTS. Det beviljade avgångstillståndet är i kraft 15 minuter. Inom denna tid ska fartyget kasta loss. Fartyget ska anmäla då det börjar röra sig från hamnen.

Också fartyg som förflyttar sig från en kajplats till en annan inom hamnområdet måste först beviljas avgångstillstånd.

(Sjöfartsverket, Sjötrafikledningen, Helsingfors 2009)

Finland. Helsinki. Vuosaari Harbour. Vuosaari channel. Helsinki VTS. Departure report instructions.

Vessels leaving Vuosaari Harbour must give a departure report to be granted clearance for departure by the VTS. The clearance for departure is in force for 15 minutes. The vessel must unmoor within that time span and report when it starts moving from the harbour.

Vessels that move from one berth to another within the harbour area must also be granted clearance for departure.

(Finnish Maritime Administration, Traffic Department, Helsinki 2009)

(T). 66

TM/UFS/NtM 35-36/628/2008 (T) uusitaan/upprepas/repeated

Suomi. Suomen rannikko- ja sisävesialueet. Talviolosuhteiden vaikutus turvalaitteisiin. Varoitus.

Ajankohta: Toistaiseksi

Yksityiskohtia: Talviolosuhteiden johdosta voivat kelluvat turvalaitteet sekä myös jotkut reunamerkit, tutkamerkit, linjamerkit, valaistut linjamerkit tai muut loistot olla pois paikaltaan, vaurioituneita tai sammuneita.

Useita poijuja ja poijujen valolaitteita on poistettu talviajaksi.

Merenkulkijoita kehoitetaan erityiseen varovaisuuteen.

Finland. Finlands kust- och insjöområdet. Vinterförhållandenas inverkan på säkerhetsanordningarna. Varning.

Tidpunkt: Tills vidare

Detaljer: På grund av vinterförhållandena kan flytande sjömärken men också randmärken, radarmärken, ensmärken, belysta ensmärken och andra fyrar ha kommit ur position, vara skadade eller släckta.

Bojar har indragits och vissa bojars lysanordningar har nedmonterats för vintern.

Sjöfarande uppmanas till särskild försiktighet.

Finland. Coastal waters and inland waterways. The impact of winter on aids to navigation. Warning.

Time: until further notice

Details: Due to winter conditions, floating aids to navigation and some edge marks, radar targets, leading beacons, lighted leading beacons or other lights might be off position, damaged or unlit.

Several buoys and lighting devices for buoys are withdrawn for the winter season. Mariners are requested to navigate with caution.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***67**

Suomi. Uusi DGPS-korjauslähetyksasema Suomenlahdelle.

Ajankohta: 1.2.2009 alkaen

Merenkulkulaitoksen ylläpitämää avusteista satelliittinavigointi-järjestelmää (DGPS-järjestelmä) täydennetään Suomenlahden alueella uudella korjauslähetyksasemalla 1.2.2009 alkaen. Tällöin otetaan viralliseen käyttöön Haarajoen DGPS-asema. Muut Suomenlahdella toimivat asemat jatkavat toimintaansa edelleen. Uuden aseman tiedot ovat seuraavat:

DGPS-aseman nimi	ID-numero	Sijainti (Lat/Lon)	Peittoalue (km)	Taajuus (kHz)	Bittinopeus (bit/s)
Haarajoki (407)	607	60N31/25E10	250	292.5	100

Lista kaikista Merenkulkulaitoksen ylläpitämistä DGPS korjauslähetyksasemista löytyy Merenkulkulaitoksen internet-sivuilta linkistä:

http://veps.fma.fi/portal/page/portal/fma_fi/merenkulun_palvelut/liikenteen_ohjaus/radionavigointi/dgps_asemat .

Finland. Ny referensstation för DGPS i Finska viken

Tidpunkt: 1.2.2009 –

Det av Sjöfartsverket drivna differentiella satellitnavigeringssystemet (DGPS) kompletteras i Finska viken med en ny referensstation 1.2.2009, då DGPS-stationen i Haarajoki tas i drift. De övriga stationerna i Finska viken fortsätter oförändrat sin verksamhet. Data angående den nya stationen är följande:

DGPS-stationens namn	ID-nummer	Position (Lat/Lon)	Täckningsområde (km)	Frekvens (kHz)	Bit-hastighet (bit/s)
Haarajoki (407)	607	60N31/25E10	250	292.5	100

En lista över Sjöfartsverkets referensstationer för DGPS finns på Sjöfartsverkets webbplats:

http://veps.fma.fi/portal/page/portal/fma_fi_se/tjanster/trafikkledning/radionavigation/dgps_stationer

Finland. New DGPS reference station in Gulf of Finland

Time: 1 Feb. 2009 –

The differential satellite navigation system (DGPS) operated by the Finnish Maritime Administration will be completed by a new reference station for the Gulf of Finland on 1 Feb. 2009 as the DGPS station In Haarajoki will begin operating. The other Gulf of Finland stations will continue operating as usual.

The facts about the new station are as follows:

Name of DGPS station	ID	Position (Lat/Lon)	Coverage (km)	Frequency (kHz)	Bit speed (bit/s)
Haarajoki (407)	607	60N31/25E10	250	292.5	100

The Finnish DGPS reference stations are listed on the FMA website:

http://veps.fma.fi/portal/page/portal/fma_fi_en/services/vessel_traffic_services/radionavigation

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

NAVAREA ONE

68. NAVAREA ONE 009

IRELAND, EAST COAST. CARLINGFORD LOUGH ENTRANCE.
CHART BA 44. HAULBOWLINE LIGHTHOUSE (A5928)
54-01N 006- 05W FOG SIGNAL PERMANENTLY DISCONTINUED.

69. NAVAREA ONE 018

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 231000 UTC JAN 09:
2007 SERIES: 019 050 247 293
2008 SERIES: 200 341 377 378 379 387 391 392 393 396.
2009 SERIES: 007 009 016 018.
CANCEL 010/09.

70. NAVAREA ONE 019

SCOTLAND, WEST COAST. THE HEBRIDES. SOUND OF HARRIS AND SOUND OF SHIANT.
CHARTS BA 1794 AND 2802.
AIS ESTABLISHED AT STUMBLES ROCK BUOY (A3994.17) 57-45.1N 007-01.8W, MMSI
NUMBER 992351039 AND AT SHIANTS BUOY
57-54.6N 006-25.7W, MMSI NUMBER 992351024.

71. NAVAREA ONE 020

RIGLIST. CORRECT AT 260600 UTC JAN 09
SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

53-21.1N	001-09.0E	ENERGY ENHANCER	
53-42.4N	004-53.9E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	
53-43.1N	002-49.8E	GSF GALAXY 2	NEW
53-57.3N	002-47.2E	NOBLE JULIE ROBERTSON	
54-07.1N	005-15.7E	NOBLE PIET VAN EDE	
54-15.1N	001-09.3E	ENSCO 92	
54-16.6N	002-12.6E	GSF LABRADOR	
54-34.4N	002-21.0E	NOBLE RONALD HOOPE	
54-35.7N	000-26.0E	ENSCO 70	

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

55-33.5N	005-08.1E	ENSCO 71	
56-15.7N	004-17.3E	ENSCO 101	
56-26.4N	002-00.6E	OCEAN PRINCESS	NEW
56-28.9N	004-50.5E	MAERSK RESOLUTE	
56-36.4N	003-26.1E	MAERSK GALLANT	
56-42.0N	003-23.1E	WEST EPSILON	
56-47.2N	003-02.5E	MAERSK GUARDIAN	
56-51.3N	001-33.9E	SEDCO 711	
57-01.2N	001-17.1E	ROWAN GORILLA 6	
57-18.9N	002-07.9E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	
57-22.5N	001-59.9E	GSF GALAXY 1	

57-23.9N	001-17.9E	OCEAN NOMAD	
57-54.0N	000-36.5W	GSF ARCTIC 4	
57-58.1N	000-55.7W	TRANSOCEAN PROSPECT	
58-01.5N	000-13.1E	SEDCO 704	
INVERGORDON OCEAN GUARDIAN			NEW
58-19.4N	000-41.8E	J W MCLEAN	
58-51.2N	002-16.5E	BREDFORD DOLPHIN	
58-55.9N	001-23.9E	BYFORD DOLPHIN	
59-21.0N	001-33.2E	BORGSTEN DOLPHIN	
59-29.7N	001-57.9E	DEEPSEA BERGEN	NEW

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-00.3N	002-22.3E	WEST ALPHA
60-18.4N	004-20.2W	TRANSOCEAN RATHER
60-20.1N	004-02.1W	PAUL B LOYD JR
60-28.2N	001-49.2E	SEDCO 714
60-28.4N	002-23.6E	DEEPSEA DELTA
60-44.6N	003-36.5E	SONGA DEE
60-45.2N	003-26.6E	WEST VENTURE
60-53.6N	003-40.3E	DEEPSEA TRYM
61-02.6N	003-36.0E	BIDEFORD DOLPHIN
61-12.5N	000-44.5E	STENA SPEY
61-18.6N	002-20.5E	BORGLAND DOLPHIN
61-23.3N	003-58.9E	TRANSOCEAN SEARCHER
61-28.0N	001-32.0E	TRANSOCEAN JOHN SHAW
61-29.2N	001-27.5E	NORTHERN PRODUCER
63-29.5N	005-23.1E	WEST NAVIGATOR
63-31.6N	005-23.3E	LEIV EIRIKSSON
64-48.7N	007-03.4E	TRANSOCEAN ARCTIC
64-52.9N	006-26.0E	SCARABEO 5
65-21.0N	007-20.0E	STENA DON
65-30.0N	006-56.2E	WEST PHOENIX
65-39.0N	007-55.6E	TRANSOCEAN WINNER
66-13.8N	008-18.8E	OCEAN VANGUARD
66-48.4N	005-10.5E	TRANSOCEAN LEADER
71-36.0N	020-49.4E	POLAR PIONEER

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

NIL.

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
 - B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 016/09.